

163 - Mirajane versus Jenny

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

It seems I slightly underrated you, Elfman.

[00:05] ---

When it comes to tenacity and
being able to take punishment,

[00:08] ---

you just may be number one in our guild.

[00:10] ---

We'll definitely follow the
lead of your hard-won victory.

[00:14] ---

I never thought I'd hear Erza
dish out praise like that.

[00:18] ---

She wouldn't if he hadn't earned it.

[00:20] ---

You totally gave me the shivers, Elfman!

[00:22] ---

Cut it out. You guys sound like
you're payin' tribute to a dead man.

[00:27] ---

Ow...

[00:28] ---

Well, stubbornness always
has been your saving grace.

[00:32] ---

That's kind of a sad saving grace...

[00:34] ---

You're not too different!

[00:37] ---

But it really was amazing, Elfman-san!

[00:40] ---

It's pathetic, but I can't do
anything laid up like this,

[00:43] ---

so the rest is up to you, Wendy.

[00:45] ---

Right!

[00:46] ---

Well, the next match has already begun.

[00:49] ---

Get going.

[00:51] ---

One of the keys to victory
is observing the enemy.

[00:54] ---

Got it, Granny.

[00:56] ---

See ya later.

[00:57] ---

I'm sorry.

[00:59] ---

To be honest, I'd like
to stay here with you...

[01:01] ---

Forget about it. Nee-chan's
match is up next, remember?

[01:05] ---

Cheer her on for me.

[01:07] ---

Relax. The Raijinshuu will protect him.

[01:11] ---

My runes will prevent
outsiders from entering.

[01:15] ---

We won't let this place be attacked again.

[01:18] ---

Sorry...

[01:21] ---

You couldn't come up with
a better fighting strategy?

[01:27] ---

Anyway, he's injured and needs his sleep.

[01:29] ---

How 'bout we have Ever sleep with you?

[01:32] ---

Quit screwin' around!

[03:06] ---

Still, those Raven Tail jerks play
dirty right out in the open...

[03:11] ---

I wonder if their intention is

to take us out one by one.

[03:14] ---

I've still got my doubts about what happened.

[03:17] ---

What is it, Carla?

[03:19] ---

I already heard the basics...

[03:22] ---

We assume Raven Tail used a guild of bandits

[03:25] ---

in an attempt to kidnap Lucy.

[03:27] ---

But thanks to them screwing up the
objective and Natsu's pursuit,

[03:32] ---

the scheme failed twice over.

[03:34] ---

Doesn't that make sense?

[03:36] ---

Although we don't know what they
were planning to do with her...

[03:39] ---

Don't even go there!

[03:40] ---

The issue is the method of capture.

[03:43] ---

One of the members of Raven
Tail that attacked us

[03:46] ---

has the power to reduce his opponent's
magic power to zero for a moment.

[03:50] ---

Right...

[03:52] ---

Master suspects

[03:53] ---

that he's the one who canceled out
Lucy's magic on the first day.

[03:58] ---

They've got a wizard whose magic
would be perfect for a kidnapping,

[04:01] ---

so why wasn't he part of the operation?

[04:05] ---

Well, probably because of
the rules of the battle part,

[04:08] ---

which require all participants
to stay close to the arena.

[04:12] ---

That's because nobody knows who's going to
be chosen for battle 'til just before, right?

[04:16] ---

You're overthinking it, Carla.

[04:18] ---

Yeah.

[04:19] ---

I know very well that results matter
much more to them than means.

[04:24] ---

Well, either way, if we're being
targeted outside of the arena,

[04:28] ---

we mustn't let our guards down, and
try not to be alone at any time.

[04:35] ---

What really bothers me

[04:38] ---

is the question of why
they were after Lucy...

[04:43] ---

Mirajane versus Jenny!

[04:48] ---

It's the third match of the second
day of the Grand Magic Games!

[04:51] ---

Mirajane Strauss from Fairy Tail B versus

[04:56] ---

Blue Pegasus reserve member Jenny Rearlight!

[05:01] ---

I'm back.

[05:02] ---

Welcome back.

[05:03] ---

How is Elfman doing?

[05:05] ---

He's all beat up, but no worries.

[05:08] ---

So it's a showdown between
two former models, huh?

[05:10] ---

Jenny's incredibly popular. I seem
to recall that seven years ago,

[05:14] ---

she was voted the "Number One Wizard I Want to Be My Girlfriend" in Weekly Sorcerer.

[05:18] ---

I remember reading she really looked up to Mira-nee as a role model and aimed to be like her.

[05:24] ---

But Mira-nee was asleep for seven years,

[05:27] ---

so I guess Jenny is the older one now...

[05:30] ---

Have you recovered?

[05:32] ---

Carla!

[05:33] ---

Wendy's okay now, too.

[05:35] ---

I was told that everyone but the participants have to stay in these seats.

[05:40] ---

I was so worried about you!

[05:41] ---

Never mind that. The match has already started, right?

[05:46] ---

There's no sense being hung up on my dream now.

[05:49] ---

I've got to cheer our guild on!

[05:53] ---

Mirajane! Do your best! Uh...

[05:57] ---

What is this?!

[05:59] ---

They're...

[06:03] ---

Master, calm down.

[06:06] ---

Like this?

[06:11] ---

How's this?

[06:14] ---

What the hell's goin' on here?!

[06:17] ---

Mira-san...

[06:19] ---

I guess... since they're both former pinup models...

[06:24] ---

...an irregular rule turned
it into a cheesecake showdown.

[06:28] ---

This is despicable.

[06:31] ---

Like so?

[06:35] ---

Hi...

[06:39] ---

They do this kind of thing
in the battle part too?

[06:42] ---

I imagine this involves a special rule...

[06:45] ---

Or at least, I hope so...

[06:48] ---

Who would've figured we'd have to dip
into our reserves on the second day...

[06:52] ---

Couldn't be helped. Not with
Ichiya-san like that...

[06:55] ---

A competition that relied on physical
strength must've really been tough on him.

[06:59] ---

As expected, pretty impressive.

[07:01] ---

It's been a while since I've
done this kind of thing.

[07:04] ---

I didn't think you'd agree
to do a pinup idol showdown.

[07:08] ---

Yeah, well, I'm not too fond of slugfests.

[07:13] ---

If we can resolve this peacefully,
all the better, right?

[07:17] ---

Two former pinup idols!

[07:19] ---

And both of them using Transformation Magic,
making this a dream battle come true!

[07:25] ---

I'm Chapati Rola, a judge
along with Yajima-san,

[07:28] ---

and reporter Jason of the Weekly Sorcerer!

[07:32] ---

It's a big responsibility.

[07:34] ---

Both of them are cool beauties!

[07:37] ---

What's the next swimsuit going to be...

[07:38] ---

Hold it!

[07:40] ---

It won't do to let these little
girls get all the attention!

[07:44] ---

When it comes to strength
as well as beauty...

[07:47] ---

...Mermaid Heel is number one!

[07:50] ---

Why do I have to be out here?

[07:53] ---

This is an unforeseen happening!

[07:56] ---

Mermaid Heel has crashed the battle!

[07:58] ---

And I'm happy to see that Risley
is slender for the moment!

[08:01] ---

Stop right there!

[08:03] ---

You people don't have enough love!

[08:05] ---

If you think you can please the crowd just
by posing in swimsuits, you're gravely mistaken!

[08:10] ---

It's all about love! Without love...

[08:13] ---

...you can't beat us!

[08:15] ---

And now Sherry and Cheria from
Lamia Scale have joined the party!

[08:20] ---

I'm in awe of all of them...

[08:22] ---

This is no time to just
sit back and be impressed!

[08:25] ---

Don't tell me...

[08:26] ---

...you want us to get out there, too?!

[08:27] ---

But I didn't bring a swimsuit...

[08:30] ---

Don't worry!

[08:32] ---

I anticipated that

[08:33] ---

so I came prepared with enough
swimsuits for everybody!

[08:38] ---

You think of everything, First Master!

[08:40] ---

Your keen insight dwarfs our imaginations!

[08:44] ---

Isn't it more like she just
came ready to have a good time?

[08:47] ---

You three can't just sit back and watch either!

[08:50] ---

Let's all join in!

[08:52] ---

Why?!

[08:53] ---

When other people from the cheering section
take the field, doing nothing is not an option!

[08:59] ---

Swimsuits look best

[09:01] ---

on Juvia, the water-manipulating wizard!

[09:04] ---

What, you're going out there too?

[09:06] ---

A woman in love has to
battle at a time like this.

[09:09] ---

I'm sick of hearin' about it...

[09:16] ---

I think this has gotten out of hand...

[09:19] ---

Well, it's not so bad
as a fun little stunt...

[09:23] ---

It's chaos here!

[09:26] ---

And yet, the crowd is eating

it up, so we'll go with it!

[09:30] ---

Not to mention we'd have a riot on our hands if we put a stop to the fun now!

[09:36] ---

This is great! So cool!

[09:38] ---

It's settled!

[09:40] ---

The next Weekly Sorcerer cover story will be a wizard swimsuit competition!

[09:45] ---

Still and all,

[09:48] ---

this match is just between Mirajane and Jenny!

[09:52] ---

In that case, there's no point in us being out here!

[09:55] ---

Oh, the main thing is that we have fun!

[09:58] ---

How is it that a ghost like you gets such a kick out of this?

[10:02] ---

I bet anything her personality

[10:04] ---

has an effect on the mood of our guild!

[10:10] ---

What, you're here too?

[10:12] ---

I won't let your people hog the spotlight.

[10:15] ---

The next theme is school swimsuits!

[10:18] ---

Why are we suddenly in weird fetish swimwear?

[10:20] ---

You don't really look out of place in one, Wendy.

[10:22] ---

That doesn't make me happy!

[10:24] ---

Next up is bikinis and thigh-high socks!

[10:27] ---

For some reason, this feels even more embarrassing than the swimsuit alone...

[10:30] ---

Moving on to girls in glasses!

[10:33] ---

This isn't any change for me...

[10:36] ---

Cat ears!

[10:37] ---

Is there any point for me to wear them?

[10:41] ---

Bondage!

[10:42] ---

This is also a form of love!

[10:44] ---

You're too into it!

[10:46] ---

Well, Erza? Are you about ready to admit defeat?

[10:50] ---

Did you say something?

[10:53] ---

I lose...

[10:55] ---

We're gettin' further and further into fetish territory!

[10:59] ---

Yeah... I don't mind...

[11:08] ---

The next theme is "wedding dress"!

[11:11] ---

Prepare a partner, then get into bridal gear!

[11:15] ---

I'm sorry for suddenly dragging you into this, Master.

[11:18] ---

This is all part of the job of being master...

[11:22] ---

Well, you were at hand...

[11:24] ---

That's actually even more of a turn-on...

[11:28] ---

I'm Levy's groom!

[11:30] ---

She already rejected you!

[11:32] ---

It's the same with you!

[11:36] ---

You're not paired up with anyone?

[11:38] ---

This is ridiculous. I'm better
off just taking a nap.

[11:46] ---

You guys aren't going out there?

[11:48] ---

No. If something should happen...

[11:51] ---

If my wife happened to see me...

[11:54] ---

I'm the groom for you, right, Carla?

[11:58] ---

Well, since we are both Exceeds...

[12:01] ---

Juvia! I'm the only one for you...

[12:04] ---

Leon-sama! But Juvia is...

[12:08] ---

Gray-sama!

[12:09] ---

It's no fun letting a teammate get
snatched by a jerk from another guild.

[12:13] ---

Juvia is so happy!

[12:16] ---

Our love is steadfast!

[12:19] ---

Don't be so clingy!

[12:21] ---

You'll make me fall in
love with you even more...

[12:24] ---

Who should I...?

[12:27] ---

Loke!

[12:28] ---

Let's take this opportunity

[12:30] ---

and really get married!

[12:33] ---

Natsu!

[12:37] ---

You look good in that!

[12:39] ---

You too, Natsu!

[12:42] ---

When did this...?!

[12:44] ---

Come to think of it, when we were kids, I imagined that we would get...

[12:54] ---

Lucy, what are you doing?!

[12:55] ---

I'm sorry!

[12:57] ---

Hurry up and get offa me...

[13:00] ---

The wedding showdown is over!

[13:02] ---

Let's go back to the swimsuit showdown!

[13:04] ---

I think it's about time for me to put in an appearance!

[13:09] ---

That's...

[13:11] ---

Lamia Scale's Oba Babasama

[13:15] ---

is going to show you

[13:17] ---

what a woman's charm is!

[13:35] ---

With that single strike, the excitement in this arena went down the drain.

[13:40] ---

The interlopers suddenly lost interest and are returning to their seats.

[13:44] ---

Cool down...

[13:48] ---

It looks like playtime is over, huh?

[13:51] ---

I'm a little disappointed. That was fun...

[13:55] ---

This match has gone on much longer than planned, so the next outfit will be the last!

[14:00] ---

Here it is!

[14:01] ---

With apologies to Mira, no matter what the theme is,

[14:04] ---

I've got a trick that guarantees my victory!

[14:09] ---

Mira, this'll be the last one.

[14:10] ---

Yep. And I'm not gonna lose!

[14:13] ---

Why don't we go with the
flow of the previous matches

[14:15] ---

and make a bet?

[14:18] ---

Good idea. What are the stakes?

[14:21] ---

How about the person who loses

[14:24] ---

has to appear nude in the Weekly Sorcerer?!

[14:28] ---

Mira-nee...

[14:30] ---

For a second, I thought it
wouldn't be bad if she lost...

[14:34] ---

I'm sorry. Me too...

[14:37] ---

Sure, why not?!

[14:39] ---

O-O-Oh my goodness! An unbelievable
wager has just been made!

[14:45] ---

She fell for it.

[14:47] ---

Between me and Mira,

[14:49] ---

I don't know which of us has more
fans out of the people in the stands,

[14:53] ---

but the key point is those three judges.

[14:53] ---

Cool-cool-cool-cool-cool!

[14:56] ---

I coincidentally asked about their type
of women during last night's dinner party,

[15:02] ---

and it seems their preference
is for younger women!

[15:05] ---

Mira hasn't aged for seven years.

[15:08] ---

Which means she's young!

[15:10] ---

And Jason,

[15:12] ---

I'm sure you'll choose Mira
to sell more magazines.

[15:15] ---

After all, a beautiful model comes back
after seven years without aging and she's nude!

[15:20] ---

There's nothing to even think about.

[15:23] ---

T-The final theme... is battle gear!

[15:27] ---

I'm sorry, Mira. Whatever
the theme, I'll win.

[15:31] ---

Just as I planned...

[15:35] ---

This is my battle form.

[15:39] ---

Then I'll change into mine.

[15:42] ---

We went with the flow of
previous matches and made a bet

[15:45] ---

so maybe it'll be okay

[15:47] ---

to keep going with that flow and
finish this with a little dust-up?

[16:01] ---

What's that form?!

[16:02] ---

Mirajane's demonic Sitri form.

[16:05] ---

From what I know, it's
her strongest Satan Soul.

[16:10] ---

I accepted your bet.

[16:12] ---

Now I want you to accept my power.

[16:16] ---

What?!

[16:19] ---

Okay?

[16:33] ---

A complete change! In the
end, we got a physical fight!

[16:36] ---

Well, that is the original rule...

[16:39] ---

Cool! Cool! Cool!

[16:42] ---

The winner... Mirajane!

[16:45] ---

She did it!

[16:46] ---

That's my Mira-nee!

[16:47] ---

She did it! She did it! She did it!

She did it! She did it! She did it!

[16:47] ---

No matter which won...

[16:49] ---

...we're lucky!

[16:50] ---

We gotta buy the Sorcerer!

[16:53] ---

That's like the old Mira! Awesome!

[16:55] ---

I thought this was supposed
to be a pinup model battle...

[16:58] ---

It was a pinup model battle.

[17:00] ---

But I don't think there was
any "no punching" rule.

[17:05] ---

I'm trying to wrap my head around that one...

[17:07] ---

Isn't that how she always is?

[17:10] ---

Sorry!

[17:11] ---

I look forward to seeing you
in your birthday suit, Jenny.

[17:15] ---

No!!

[17:18] ---

Fairy Tail B receives ten points!

[17:21] ---

That was incredible.

[17:22] ---

Get it?

[17:24] ---

She's not someone you wanna piss off.

[17:26] ---

Understood.

[17:28] ---

Congratulations, Mira-san.

[17:30] ---

I feel like I wore a lot of immodest outfits.

[17:34] ---

Although that last one had the most impact...

[17:37] ---

So now we have 12 points,
the same as Natsu's team.

[17:43] ---

What's wrong, Mystogan?

[17:45] ---

Nothing...

[17:46] ---

Isn't he supposed to be the silent type?

[17:49] ---

Oh, that's right...

[17:53] ---

Even though the second day
is about to be over...

[17:57] ---

What does this mean?

[18:03] ---

Captain Arcadios!

[18:09] ---

Well, well, Defense Minister Darton...

[18:12] ---

What do you think you're doing?!

[18:14] ---

Doing about what?

[18:15] ---

Don't feign ignorance!

[18:17] ---

Why are you trying to get a hold
of a Celestial Spirit Wizard now?!

[18:21] ---

Don't you think it's premature?

[18:24] ---

I want to make a trial
run as soon as possible.

[18:27] ---

It's still too early!

[18:29] ---

It isn't ready yet!

[18:32] ---

Defense Minister,

[18:34] ---

please keep your voice down.

[18:37] ---

Besides, it is indeed complete.

[18:41] ---

What?!

[18:44] ---

Saying it wasn't ready was a lie of convenience, in order to come up with a budget.

[18:48] ---

Now all we need is a Celestial Spirit Wizard

[18:50] ---

and Eclipse will have reached the practical stage.

[18:54] ---

I don't believe it...

[18:55] ---

You're telling me it's been completed in merely seven years?!

[19:00] ---

The project shall now proceed to phase 4, plan B.

[19:05] ---

This time we will absolutely acquire a Celestial Spirit Wizard.

[19:10] ---

It's already common knowledge that you're opposed to the Eclipse Project.

[19:17] ---

However, we can't be stopped now after coming this far.

[19:20] ---

Are you a devil?!

[19:23] ---

For the sake of king and country,

[19:26] ---

a man may even become devil or god.

[19:30] ---

Weighed against Eclipse, the gateway that will change the world,

[19:34] ---

the life of one girl is exceedingly cheap.

[19:40] ---

Alright, the second day of the Grand Magic Games reaches its final match at last!

[19:45] ---

Kagura Mikazuchi from Mermaid Heel versus

[19:49] ---

Sabertooth's Yukino Agria!

[19:52] ---

We've got another battle of the beauties!

[19:56] ---

Which do you think is going to win?

[19:58] ---

Yukino-san, of course!

[20:01] ---

How is it you don't even know that, Frosch?!

[20:04] ---

Fro thinks so, too!

[20:06] ---

Thanks to *somebody*, we couldn't get any points in the competition part.

[20:12] ---

No.

[20:13] ---

Sting-sama was just unlucky.

[20:15] ---

If we'd known the competition was going to be on top of a moving vehicle...

[20:18] ---

Never mind about that.

[20:20] ---

You do know what it means to be a member of this team, don't you?

[20:24] ---

Sabertooth...

[20:26] ---

It means fighting in that name without sullyng it

[20:28] ---

and winning without question.

[20:31] ---

Good luck, Kagura-chan!

[20:33] ---

Win it for me!

[20:35] ---

Still, her opponent's from Sabertooth...

[20:38] ---

Kagura is stronger than her!

[20:41] ---

Never fear.

[20:42] ---

I saw the path...

[20:44] ---

The destination of my sword...

[20:47] ---

I guess we're done with
the pinup model battles?

[20:51] ---

Well, depending on individual taste,
it wouldn't be out of the question...

[20:54] ---

We couldn't ask this cool
twosome to do that, right?!

[21:03] ---

Sabertooth...

[21:04] ---

Watch closely.

[21:06] ---

This is the guild we have to overcome.

[21:08] ---

Right!

[21:10] ---

All of you already know how strong Kagura is.

[21:14] ---

She's Mermaid Heel's strongest wizard

[21:16] ---

as well as the Weekly Sorcerer's
top pick for female wizard!

[21:20] ---

Against her is Yukino, who's
making her debut today.

[21:23] ---

Still, she's a member of the
strongest guild, Sabertooth,

[21:27] ---

so we can expect her to be pretty strong!

[21:32] ---

Alright, let the match begin!

[21:35] ---

I look forward to doing battle with you.

[21:39] ---

As do I.

[21:40] ---

Before we begin, shall we make a bet too?

[21:45] ---

Sorry, but I'm not interested.

[21:47] ---

Is it because you're afraid of losing?

[21:50] ---

I don't possess that kind of emotion.

[21:53] ---

However, I believe that when one makes
a wager, it must be followed through.

[21:58] ---

So I'd like to abstain from
any thoughtless diversions.

[22:01] ---

In that case, let's make a serious bet.

[22:05] ---

Let's bet our lives.

[23:55] ---

The next battle is also
between two women, huh?

[23:58] ---

Is it gonna be another swimsuit showdown?

[23:59] ---

If it is, the sponsor of this tournament
who decides on the match-ups

[24:03] ---

has a dirty mind!

[24:04] ---

But it doesn't feel like that's
gonna be the case this time...

[24:06] ---

Both of them seem like
they're straight-laced, right?

[24:09] ---

It looks like this is
gonna be a serious match.

[24:10] ---

In other words, we're not getting any
more so-called service scenes, huh?

[24:13] ---

Next time: Kagura versus Yukino!

[24:16] ---

She said they're gonna bet their lives,
but what happens when one loses?

[24:20] ---

They go nude in the Sorcerer!

[24:22] ---

That was for the last match!

[24:23] ---

Revision #1

Created 2026-03-04 02:01:24 UTC by whimsee

Updated 2026-03-04 02:01:24 UTC by whimsee